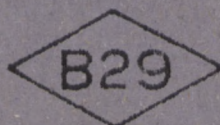


13. Ayog Ilang



STOFMAP FOLIO

Tape no. 13 "Ayoq Ilang"

Recorded by Suyitno

Kampung Ambon, diwarung Banur

January 1975

Yang bicara:

1. (S) Suyitno (Yitnoq, Ninoq)
2. (P) Babe Banur
umur 70 thn.
lahir Jakarta? Depok?
lama di Jakarta
tukang membuat rumah, punya warung
3. (B) Ibu Banur-- isteri (2)
umur 45 thn.
lahir Depok? Bogor?
Sunda, lama di Jakarta
mengurus warung
4. (I) Mariyam (Iyam) -- anak Banur
perempuam
umur 14 thn.
lahir Jkt.
menolong ibu diwarung, ngaji
5. (Us) Husin (Usin) -- anak Banur
umur 20 thn.
lahir Jkt.
menolong ibu di warung
6. (D) Mar
perempuan
umur 18 thn.
married to Husin's older brother
sedang mampir diwarung
7. (Um) Umang (Omar) -- anak Banur
umur 17 thn.
lahir Jkt.
bantu orang tuanya
8. (Ti) Tiok (Yok)
kakak Ayoq (yang hilang)
~~kepenakan Suyitno-- Tiok's father is Suyitno's older bro.~~
adik
9. (T) Tukang potret

P. Jadi udèh berapa ari tuh?

S. Ilangnye?

P. Iyaq.

I. Yè, enem ariq inih.

S. Yè, udèh lama. Udèh, udè adè ampir enem hari.

P. Itu masih ada apè tu, yèh, duq ilah. Tapiq orang begitu si rasanyè mèmang makan nggaq kepèngèn dèh.

S. Itu katènyè adè yang nemuqin, adè yang nemuqin. Tu tetangga, katènyè, di ini, deket manah? di Manggarai. Bareng ama gelandangan-gelandangan, katènyè, gèmbèl-gèmbèl. Heqeh koq.

B. Ah, kaluq diè bener ah.

S. Iyè, kaloq bener.

B. Bohong kaliq ah.

S. (ketawa)

T. Apaqaq yang ilang?

B. Ayoq.

Um. Ayoq?

T. Kenapè?

S. Iyè, ilang.

B. Yè, udèh enem ari pug-- pegih, namènyèh, yè, udè maw delapan ari dèh.

T. Umur berapa tawn?

B. Yè, udè kayaq Umang.

S. Udè gedèq.

Um. Udèh gedèq, gedéan lagih.

B. Gedéan diah.

T. Mana belon sekolah dèh?

- Um. Èmang pergi lagi, yèh?
- S. Pergih. Belon ketemu itu sampé sekarang.
- B. Ya Allah, tu anak.
- P. Siarin di radió ajèh.
- S. Di radióq. Akhirnyè sekarang ke kantor pulisi dèh, satu-satunyè jalan.
- P. Apa ituh?
- S. Iyè, ke...jadi apa?, lapor kitènyèh.
- I. Iyè, musti laporan.
- S. Biar dicariq.
- I. Biar dicariq.
- S. Heqeh, iyèh.
- I. Abis kaloq begitu kesianèn kulibak-kulibek.
- S. Heqeh.
- Us. Èmang belon bayq, yè?
- S. Belon, orang katè.
- P. Enggaq, orang begitu èmang angot-angotan.
- Um. Dibawaq ajè ke Grogol.
- S. Dibawaq ke Grogol gimanè ayó.
Yè, kan kadang-kadang diè masih inget entar.
- B. Hèqèh.
- S. Heqeh.
- P. Pan orang katah.
- B. Kaloq ini sih udèh, udèh, udè ini, udè nggaq inget bener-bener ini mah.
- S. Hèqèh.
- B. Rasanyah udèh nggaq inget dèh, udè lupaq maluq gituh.

S. Heq^mh.

T. Yang sakit itu.

B. Sakit.

P. Sakit ini kurang...

B. Pikiran.

B. Pikiran, otaknya.

P. Tadinya mah ben^aer itu jadi sekolahnya
kepèngèn tinggi, demen sama anak perempuan.

B. Tadinya bawaq... bawaq itu ajè, bukuq.

P. Anak perempuannya anak orang kayaq.

B. Sekarang nggaq, nggaq bawaq bukuq.
rambutnyè dicukurin sendiri, dipotongin.
Apè yang dipikirin, yè?

S. Orang katè puyeng jugaq jadinyè.

B. Yè, bukan puyeng lagi, ni lagi sudaraq.

Um. Tante Kus udè taw?

B. Hm, udah.

S. Udah.

D. Ni, apaq-apaqan sih kejadiannyè?

S. Tapi yang di Kotaq belon, belon tawq.

D. Si itu kencing.

I. Berapè ariq?

T. Bu, buq.

I. Ilang.

T. Nih, ya.

B. Heqeh.

S. Ilangnyè sih udèh lama.

D. Udèh ketemuq?

S. Belon, susah juga.

B. Kesian jadinyè, susah, pantesnyè ibunye
nangis muluq.

- S. Hm[?] yè, ibu, yè, nyariq-nyariqin
malem, terus. Abis dilarang susah;
diènyè, gimane? Dibilangin,
"Buq, jangan, nggaq usah, nggaq usah
dicariqin dèh dulu," kite bilang,
mendingan nyariq.
- B. Nyariqnya kemanah?
- S. Nyariqnya kesana, malem tu, ke-- ke
depan stasiun.
- B. Waduh.
- S. Hèq^mh. Habis, ibu, yè, kadang-kadang
nyariqin, yè, ahirnyè kite, yè, nyariq
jugaq kan.
- B. Iyaq.
- I. Yaq.
- S. Jadi, kurang tidur segala macem.
- Us. Ditahan ajè ibuq mah, jangan kemanè-manè,
entar ibuqnyè sakit lagi.
- T. Iyaq.
- B. Hèq^mh. Berabéq dèh. Jadi pikiran,
mulaqnyè pegimanè siq?
- S. Katènyè mintaq rokoq, minta rokoq, tu
orang, pikiran ibu orang baru ngrokoq kan,
diè mintaq lagi. Na, terus bilang,
"ntiq dèh," katènyè gitu.
- B. Hèq^mh.
- S. Eh, diè pergi. Orang biasanyè, diè
pergi sebentar gitu.
- B. Hèq^mh.
- S. Taw-taw nggaq pulang.

B. Ya Allah

Us. Sangkaan ibunyè sih kesini ajè, yè?

S. Iyè. Disangkaqnyè si kemari.

Us. Iyè.

B. Nggaq.

T. Keluarnyè jam berapa?

S. Jam delapan.

T. Malem?

S. Iyè.

S. Jadinya rèpot jugaq, maw nyariq, nyariq
kemanèh?

Um. Iyè.

S. Daganganyè apè buq yang masih?

B. ~~Hum?~~ Heh?

S. Daganganyè yang masih? (ketawa)

B. Ya, begituan ajè, udèh. Dagangan si
èmang enggaq, modalnya sedikit, apa aja
dèh yang lakuq.

S. Pokoqnyè kan asal ini, apa?

B. Asal lancar ajè.

S. Asal lancar kan lumayan, yang penting.

B. Iyè.

P. Ini mah bukanya mayan, ini dimakan terus.

S. Heh?

P. Dimakan cukup, udah.

S. Dimakan cukup. Pokoqnyè yang penting
dimakan cukup, udèh.

- B. ~~Heqeh.~~ Hmqmh.
- S. Dimakan cukup, bakal ...
- P. Bangku tuh.
- S. Pakéyan, bakal pakéyan cukup, yè?
- D. Mana ibu? Panggilin dong. Mana bangku^q?
- P. Diluar, ada nggaq didepan?
- I. Ho, disini kèq, tu.
- D. Ngapain ajè?
- B. Kedalem.
- P. Aws, yah? ngapain lóh. Duoq,
doq daq doq.
Mari dèh, dipegangin. Ni dah.
- S. Anaknyè Mar, yè?
- P. Heqeh.
- B. Anaknyè Emar.
- S. Udèh gedéq.
- P. De, doq, doq.
- S. Berapè bulan?
- P. Limaq.
- B. Jalan limaq.
- P. Cepet gedényè, yaq?
- S. ~~Heqeh.~~ Hmqmh.
(Ada suara dari luar)
- P. Udèh bisaq, bisa ngambil udè tuh.
Bisa ngobrol jugaq ha? Bisa ngobrol
jugaq lu ha?
- B. Genep puluh.
- S. Paling , yè, nyariqnyè, yè, kali...
ke kantor pulisiq.

- B. Iya, mustinyah, mesti ke ini,
ke kantor pulisiq.
- Ti. Adè tamu nih.
- I. Adè tamu inih.
- P. Nggaq adè sayur, maw makan rasa laper
bener.
- B. Ni nyayur kangkung, Mar?
- I. Abis, maq.
- B. Abis?
- D. Yè, ambil kan...
- V. Tadi lu nggaq mawentu.
- D. Lupaq.
- I. Salahmu déwé.
- D. Yè, kaloq lu...
- I. Kaloq apah?
- D. Lupaq.
- B. Tadi aturan nyèndok.
- D. Heqeh, kali.
- Ti. Ni ikan basah, bu, yè?
- B. ~~Heqeh~~. Hmhmh.
- S. Mas Sun udèh pulang, Yok?
- Ti. Belon.
- B. Dipanggil no, Yok.
- S. Mas Sun udèh pulang belon?
- P. ~~Kenape?~~ Narik napas. Hi, hi, he, heh.
- S. Si Tiok lagi bloqon. ~~Heheh~~ (ketawa)
- B. Habis ngapah?
- Ti. Habis bingung mawq makan ni,
soalnya, nggaq adè sayur.
- S. Makan, makan si gampang ajè, yè, buq, yè?

- B. Həqəh, pakəq mulut.
- S. Pakəq mulut. (ketawa)
- Ti. Buq, tiga ni, buq.
- B. Bingung amə adəq, nəng?
- Ti. Nggaq, buq.
- S. Bingung, nyariqin jugaq kagaq
tu adəqnyə, əling cobaq
(Suara bayi ketawa)
- B. Lo, lo, lo, nyanyiq.
- S. Gimaneh?
- Ti. Adə sambel nggaq, buq?
- B. Nggaq.
- Ti. Waa.
- I. Tiok males.
- T. Cabé ajè.
- S. Diè si enggaq mikir apè-apè, cobaq,
adem ajè, adè... (ketawa)
- I. Nggaq, males.
- B. Disini ajè males, kaloq lagi ngobrol
amə orang entar, pemales.
- I. Kaloq. vóm Ninoq, óm Ninoq, males,
pemales begituh.
(Suara bayi)
- B. Dioməlin muluq.
(Suara bayi)
- S. Orang kalu payah banget dibilangin,
susah bener.
(Suara bayi)
- P. Jawh daripada yang layn, nggaq
ituh dièh.

S. Jawhnyè apè diè?

P. Ya, nggaq, nggaq, seperti, ada
sebutanya seperti, ah, nyari-nyari,
nggaq adaq.

(Suara bayi)

S. Nyariq apè? nyariq duwit? (ketawa)

B. Nyariq adèqnya. Nyariq adèqnya.

Us. Nyariq adèqnyè.

S. Hoqoh. Nyariq adèqnyè, diè kagaq
ini, orang katè.

(Suara bayi, dan suara babè Banur
menimang bayi)

S. Jidatnyè puyeng juga ni, buq.

B. Maw minum tèh? Ya, bukan puyeng lagi,
ni lagi sudara.

S. Yè, orang sudara gimanè? kagaq yang
namènyè...

B. Sedeng orang layn, sengkilang orang
layn, kitè masih bingung.

S. ~~Hegeh.~~

P. Ya, sekarang urus sendiri, répotin
di kantor pulisiq ajè duluq dèh,
terus laporin.

I. Sudè berapè ariq?

B. Enem hari ini udah.

S. Enem ariq. Ni mangkènyè Mbaq Njung
tu yang ini mawq kesana.

B. ~~Hegeh.~~ Hmhm.

S. Ke kantor polisiq.

B. Iyè dong tu.

S. ~~Hegeh.~~ Hmhm.

P. Cuman kelamaan kite ntiq jadi salah, buru-buru lekasan.

S. Heqeh. Itu jugaq tadiq dibilangin, katènyè, "Kenapa baru lapor sekarang?" Abis ini katènyè harus cari dulu tempat sudara-sudaranya duluq. Kaloq disudaraqnye nggaq adè, baru...

B. Iya.

S. Ke kantor pulisi katènyè.

B. Iya.

Ntar, ntar diè jawh?

S. Nggaq taw dèh. Duluan sampé Bekasi, buq, waktu diè ilang.

I. Ho, ho, ho, guè mawq nyuci piring.

P. Siapè tu, maq?

S. Nggaq adè siapè-siapèh.

P. Siapa tuh?

(Suara bayi)

P. Huh.

B. Coba Nèq Kopèk tanyaq.

Nèq Kopèk, itu bapaq dulu bisaq, pernah ilang.

(Suara bayi)

S. Bapaq pulang kemana ya?

I. De, minta disuapin.

B. Dicariq ke ini, dicariq ke...

S. Nyasar, apè gimanè babèh?

I. (teriak) Babè ngambek.

B. Heqeh, lagi ngambek.

- I. Hoqoh, ngambek.
- B. Gue' sih pakeq dicariq, demen ajèh.
- S. Babènyè, babènyè ngambek, kenapè, buq?
- I. Ngambek.
- B. Yè, orang agi sakit namènyè.
- S. Ha.
- B. Lagi pusing gitu pulangnyè.
- I. Ngambek, e , terus emaq nggaq taw.
- T. Babè ngambek nggaq ditemen-temenin tidur, jadinya.
- S. (ketawa)
- I. (ketawa) Idé.
- B. Pikiranya pusing kaliq.
- T. Anu manèh na dicari nyari di tempat si Hasan , buq.
- B. Abis gitu kitè cari kesono, ke si itu, ke Nèq Kopèk.
- T. Deket gentong tu dicarinaq.
- S. Heqeh.
- T. Muter-muter hè diah.
- B. "Pegimana ini, Maq Kopèk? kakèq-kakèq yang Banur, eh, Banur, pegi"? gituh.
- S. Hèqèh.
- B. "Kemanah?" "Tauq. coba tulunglah liat-liatin" gituh. "Ó, ini nayk bècaq, bècaq " katanya, "kesonoin, ngulonin," katènya, "terus" katanya. "Ka---" "Kemana? Ke udik apa kemana?" "Iya" katè "terus ajè jalan."

S. Tapiq bener babè Banurnyè nayk bècaq?

B. Bener adè di udik. Heqeh.

S. Koq bisaq tepat, yè? Itu tanyaq amè orang tuwaq, yè, buq?

B. Iyè, tu situ.

S. Heqeh.

Us. Tidur.

B. Cobaq dè nanti?

I. Dukun.

S. Dukun?

Us. Tidur.

I. Nènèq Kopèk.

B. Iyè, dukun. Ni Kopèk.

Us. Tidur.

S. Siapè namaqnyè? Kopèk?

I. Heqeh.

B. Heqeh. Nèq Kopèk. Maq Kopèk.

S. ~~No Ho~~, maq Kopèk. ~~No Ho~~, nti dèh kite tanyaq. Ini juga udèh ditanyaqin amè orang tuwaq, katènyè itu, buq, katènyè, diè bilang "ini siq amè temenyè, ntar juga pulang dèh." Yang duluan jugaq kan waktu ilang.

B. Ini malem apè nih?

S. Ni, e, malem Selasaq, kan dibilangin, suru "tungguq tiga hari sampèq semingguq".

B. Em.

US. Heqeh.

S. Yang dulu si tepat tu jal... e,
waktu di kasi...

B. Ini pèngèn tau ajè.

S. ~~Em~~ Mm.

B. Situ nyoq, di tanyaqin.

S. Sekarang ?.

B. Paling ngasi duit seratus.

S. Bukan, eni udè amè orang tuaq eno, entar salah lagi.

B. O, Iya.

US. Ege.

S. Oqo, entar katènyè, brantem dè
(ketawa), kebatinan (ketawa).

B. Oqo.

S. Ege.

B. Iyè, itu duluq dè.

S. Oqo, itu duluq, entar kaló misalnyè ini yè,
kesitu jugaq dèh (suara baji).

S. Ó, nènéq-nènéq ?.

B. Orang mudaq, masi.

S. Ó, masi mudaq?

D. Anaknyè baru empat, yè?

I. Kemasukan sètan.

S. I_buq-ibuq ?.

D. Egeh, tuaqan emaq.

UM. Ege, bener.

S. Ah, tapiq

- D. Masi mudaq.
- S. Koq dipanggil nyè nèq Kopèk.
- B. Orangnyè masi...
kemasupan, yang masup ama diah.
- US. Yang masup amè diè.
- S. Óh, yang masuk, yang masukin namanya
nini Kopèk ?.
- B. Egeh, nènek⁹ Kopèk.
- S. Jadi orang manggilnyè nèq Kopèk gitu ?.
- B. Iya, entar kan asal eni kan, namanya
si ini,
- I. Lisa.
- B. Si Lisa.
- S. ~~Eg~~ Mm.
- B. Namanya Lisa, tapi yang masupin dia ibuq
Kopèk.
- I. Apaqa si, enggaq bisaq diem ?.
- S. Óh, yang ngobatin ceritènyè.
- D. Apaqa si, enggaq bisaq diem, apè
mat... cem.
- S. Tapi bener, buq ?.
- B. Ya bener, orang di udik, bener.
- I. ~~Baxxx~~ Bauq.
- S. Ah.
- B. Enggaq kemana-mana ke---keruma....
- I. Bang.
- S. Banyak orang yang kesitu tu tiap ini?
- B. Ó, banyak.
- S. ~~Eg~~ M.

- I. Bauq,belon mandiq.
D. Yuq,ambil citakan duluq,yu,yem.
I. Adu adu adu adu.
T. Berape,buq ?.
B. Sanguq setengah.
T. ... duaq.
B. ...
TI. Em,bapaqnye ude pulang belon ?.
I. Belon.
AK. ...
AK2. Boqong.
I. Enggaq tauq orang lagi bingung-bingung jugaq le.
T1. Siape bingung ?.
I. Tu die, tu die lagi bingung.
TI. Ya, ya, ya, elo.
D. Enggaq,die lagi bingung,adeqnye ilang.
I. Ini, ye ?.
D. Pantesan die bingung.
I. Iya, ngatain,kenaq sendiriq, kwalat (ketawa).
TI.
S. Repot bener deh jadinya.
P. Heqe.
TI. Dingin ni dingin.
I. (Ketawa.)
S. Biarin katenye sukaq berantem,ye,beh,ye, orang namenye, susah jugaq,ye,
(ketawa).

- I. Adèq nyè sayang (ketawa), cakep lagi.
- T1. Yè, segitu siq, cakep.
- I. Yè.
- S. Abis maoq di diemin, gimane, yè?
- P. Oqo enggaq bisaq, enggaq bisaq diemin.
- S. Enggaq bisaq, ya, kan.
- P. Kité kalu adè duit nyimpen-nyimpen, sekian.
- TI. Abis siq waktu di sini aturan di getok gitu.
- S. ^{Mqm.} ~~Ege~~, Ini kaló enggaq gitu di pintain lima~~q~~ ribuq, bè.
- TI. Sebelah ajè, gitu.
- P. Dimana ?.
- S. Ke kantor polisiq tu, Iyè, bakal ongkos" katènyè, "kemari."
- P. Iya, Iya.
- S. Iyè, makaqnyè kita pikir, a, entar duluq dèh, pikir-pikir.
- P. E, jadi ketauan.
- T1 + I. (Ketawa).
- S. Bayangin ajè, lima ribu pèrak kan, wa, lumayan bèqèng.
- P. Iya.
- S. (Ketawa), cari duit udè susa-susah, nyungsang jumpalik, waduh (ketawa).
- TI. Kaló lagi itu.
- P. Guè mah èmang buta hurup urusan, jadi urusan banyak...
- S. ~~Oqoh~~ Egeh.

P. Ya urusan, yang jadi urusan, jadinya.

S. ^{M M}Eqq^h.

P. Yang jadi urusan mah mana? , kita
minta di tulungin, maonya duit.

S. Oqoh,

Abis sekarang emang caranya begitu ka-
liq (ketawa).

P. Ya, sekarang mah emang jamannya begitu
udah.

S. ^{m m}Heqq^h.

P. ^{m m}Heqq^h.

TI? Éi

S. Susah jadinya, payè.

P. Ya, emang sekarang orang rokoqnya mahal,
sekarang, bener enggaq ?.

S. Iyè, jadi kan ^AAyoq makaqnyè ilang kan
orang rokoqnyè ajè ^{kan}sepulu pèrak.

P. Heqe.

S. Satu bijiqnyè ajè kan sepulu pèrak ?.

P. Iyah.

S. Makaqnyè enggaq cukup satuq, diè kalu
ngerokoq.

P. Iya apan di sini rokoqnya masi adaq
apan di sambung rokoqnya.

S. Iyè terus, kadang-kadang belon abis udè
tek, diè ilang lagi ahirnyè, naroq lagi,
ngerokoq lagi. wa, payah.

D. A, surak meluluq ah (kepada bayi), tu,
tu, tu, di bubut, di bubut tu, tu.

S. Ude gedèq, yè?

P. Hoqo tu.

S. Anaknyè... (ketawa).

D. Ude gedèq, yè.

S. He, namanyè siapa ?.

D. Nartiq.

P. Namanyè Nartiq.

(ada suara bayi), hai, hai, hai.

S. Lucu, tapi enggaq cèngèng buq keliwatannyè
bè.

P. Enggaq.

D. Enggaq.

P. Has, hos.

S. Sane.

D. Nih.

P. Sirih.

S. Bang Min masi di itu ?.

P. Kerjaq.

S. Nyupir, enggaq ?.

P. Enggaq, kerjaq di sono di anuq, warakas.

S. O, rang , rangkas?.

P. Warakas sono di anuq, di pelumpang.

S. Ó, pelumpang, apè siq pabrik?.....

P. Pap ... anuq, bèngkèl mobil.

S. Ó, bèngkèl mobil, katènyè di pabrik
cèt, duluq.

P. Iyè, tapi itu dia ngecèt jugaq, ngetok
jugaq.

S. Em.

P. Segalaq rupaq.

S. Ó, dobel ceritanya dèh ?.

P. ^{Hm q m} Hemeq, sebetulnyè gajihnyè ya udè lumayan.

S. Sampèq malem ?.

P. A, nginep malem, laèn, ya, gajihnyè ajè misalnyè udè dua puluh sekarang.

S. Ya, gedé dong, saya ajè enggaq sampé segitu, bè.

P. ~~He~~ (ketawa).

S. ~~Qqoh~~ (ketawa).

P. Dia mah capeq, dia mah kerjanya mah.

S. A, saya jugaq capeq (ketawa).

P. Cobaq lagi banyak kerjaan begini, apè lagi, ari minggu, masuk dua ribuq.

S. Em, ènak yè ?.

P. Heqem, lagi sampé sengah lapan, makan duluq.

S. ^{m q m} Heme ?.

P. Entiq jam dua belas makan lagi, jadiq uang makan, bukannya duit, makan di sono.

S. Makan di sono ?.

P. ^{m q m} Heme.

S. Ó, jadiq kerjaqnyè sampèq malem tu sampèq jam dua belas?

P. Enggaq, maka ... , jam empat berentiq - nya sih, cuman entar kaló liwat dari jam empat, lembur.

S. ^O Ah, jadiq, kita makan misalnyè, makan jam dua belas apè jam lapan ?.

P. Jam dua belas.

S. Jam dua belas, makan, terus makan lagi jam delapan ?.

P. Ah, jam lapan pagi makan, baru sampèq.

S. Ó, jam lapan ampèq jam dua belas, ènak dong.

? P. Eqhe, makan dua kali jadiqnyè
(ada yang batuk).
makan enggaq adè itungan dè tuh.

S. Ó, enggaq di itung ceritènyè ?.

P. Enggaq.

S. Di luar gaji, ceritènyè, yè ?

P. Iya, gitu.

S. Gedé yè?

P. Cuman orangnyè, tadiqnyè bekas susah bener, utangnyè tu udè keliwat banyak tu amè cinaq.

S. Ó, jadi, enggaq mbayarin
(ketawa).

P. Iya, belon impas ni....

S. Kayè sayè jugaq ni (ketawa), sayè...

P. Ya, nantiq mah adè impasnyè kaliq, lamaq-lamaq.

S. Oqo, sayè kan gitu, ngutang duluq, jadi begitu dapet duit, yè, bures.

P. Bures. (ketawa).

S. Nggaq apè-apè dèh. (ketawa).

P. Tapi Tiok, pegi manah ?.

- S. Ó, Tiok? Tiok si orang jajanyè ajè
banyak, ngerokoq amè jajan, makan ajè
maoqnyè yang ènak, èmang begitu, pokoqnyè
tu anak duaq... (ketawa).
- P. Makanya disini sukaq di ongekèk-ongkèk
jugaq, koq lagi ngambil rokoq, sukaq
eng ... enggaq dapet.
- S. Amè sapè ?.
- P. Amè tu.
- S. Amè enyaq ?.
- P. Ege.
- S. Biarín ajè (ketawa).
- P. Tapi dia, lantaran begitu si dia.
- S. Abis yè, bè, yè.
- P. Oq ah.
- S. Yè, kaloq misalnyè sedikit siq enggaq
apè-apè dè.
- P. Iya.
- S. Tapi kaloq kebanyakan soalnyè entar,
enggaq..... , kan ngajarin diè kagaq
bener jugaq ?.
- P. Iya.
- S. Èmang siq dilarang.
- P. Yaq, kerjaqan di rumah yaq, kaya apa yang
di kerjain.
- S. Padahal di situ enggaq ngapa-ngapain mi.
- P. Enggaq.
- S. Yayuq yang ngapa, duluan, sekarang
kan si Èrna adè yang iniqin, bantuim.
Ya, cuman sekarang kaliq nyuciq sendiriq
kaliq, duluan kan Yayuq kaliq.

P. Ya nyuciq jaq a jarang nyuciqnya, enggaq begitu itu.

S. Iyè, paling berapè ? bijih siq? kite ajè bè, udè kerjaq begini capèq masi nyuci sendiriq, nyetrika sendiriq, ngestrikènyè sendiriq ajè.

P. Kalu guè sih, enggaq bisaq punya duit dah, dandan aja abis.

S. (ketawa), dandan, tapi kan rumanyè cakep, babè, babè mikin cakep.

P. Babè, abis melèstèr anu tadiq, sebela sanè tempat rak, deket piring.

S. Ó, yang katè tempat itu, sumur ?.

P. Hèqèh.

S. Mao di itu.

P. Iya, itu paku bela mari kan uda pasang batuq, tadiq di pelèstèr.

S. Hoqo, Ó, itu mao di tempatin jugaq itu nyè?

P. Eqem.

S. Em.

P. Tauq pegi manah tauq pikiranyè tu yah?

S. Hèqèh.

P. Ya, bólé kita ngelamunin mao di bikin duaq jugaq itu, jadi tigaq.

S. Tigaq apè ?.

P. Ya, tigaq pintuq.

S. Ó Ó

P. Nantiq malem ngelamunnya.

S. E di lèbarin ke sono jadi di gedèqin.

P. Enggaq, ya, pan tu kan hak dia tu,
 pèntunya kan, ono si ^{Om} masiq, amè kan
 tiga mèter.

S. ~~Eem~~ Hm^m.

P. Gedèq, ini kan jadi enem mèter.

S. ~~Eem~~ Hm^m.

P. Pèngènyè ma nantiq ma pan di tèmbuq
 lagi pèngènya gitu, supaya kité jadi
 duaq keluargaq, jadi tigaq gitu.

S. ~~Ea gitu~~ Hm.

P. Tapi tauq kapan tauq kuatnya entiq.

S. Iyè.

Dikit-dikit, bè.

P. Hè^mqè^m.

S. Tapi babè kan mikin lamaq, mikin banyak
 (ketawa).

P. Oqo, èmang.

S. Rumanyè.

P. Itukan nantiq kan di tempatin, Marasan
 itu.

S. Ah ?.

P. Iyè, kan ni di tempatin Marasan.

S. Bang Mar ?.

P. Hè^mqè^m.

S. Iyè kan.

P. Ono entiq bakal di tempatin ama si
 Umang, kapan ono, kalo' udè rapih no
 jadi bebinignyè.

S. Umang ?.

P. Iya.

S. Emang mao (ketawa).

P. Apan, Iya Umang, emang punyaq anak
ude pada gedèq.

S. Ó belajar misè ceritènyè.

P. Hèqè.

S. Saya ajè ni di sana abis dè bures,
waduh bingung jugaq.
abis manè belon sedia duit lagi, payah
bèqèng. Abis si Ayoq terus sakit lagi
ni, jadi kan, bingung jugaq maoq memper-
panjang...

P. Ya, guè enggaq mikir emang, anak ude pada
gedèq, ya apa-apa jugaq beliqin dah,
bikin.

S. Pada satu-satuq ? (ketawa)
Iyè, emang ude gedè-gedèq.

P. Lemariq cuman ke gedéan, lagi beliq noh,
bakal diè mah entiq yang kecilan, beliq.

S. Mao di tuker (ketawa).

P. Kira-kiraq, yang sepulu ribuq gitu,
ono kan guè beliq dua belas ribu seratus,
è, ..

S. Dua belas ribuq ?.

P. Dua belas ribuq lima ratus.

S. Mahal bèqèng, kapan belinyè, bè ?.

P. Pan ude lamaq, amè siq itu, gedèq dèh
amè lemariq ini, gèndong, ada gèndongannya.

S. Ó

P. Adaq tempat, pakéan, gantung, adè tempat
pakéan di lepit.

S. Gedèq, yè ?.

P. Hèq^m, no diè no.

S. Bikin sendiriq, bè ?.

P. Beliq di situ tu amè si anu tu, yang ngontrak.

S. Ngontrak amè sapè, bè ?.

P. Ngontrak amè kitè, no kesono, tadian udè abis kan maoq pegih, mao pulang katènyè ke Menado.

S. Pilip ?.

P. Hèq^m.

S. Ó, Pilip beliqnyè, guè kiraqin sapè?.

P. Bukanyè Pilip ini, yang ujung bela mau... si apè, namènyè tu ? Lupaq.

S. Hans, Hans yang di panggil Hans ? bukan.

P. Lupaq namanya.

S. Óh, payè di Jakartaq (ketawa), adè ajè persoalan, yè, bè, yè ?.

P. Ege.

S. Enggaq, enggaq abis-abis yè, èmang nggaq bólé seneng kaliq. enggaq ini, ini, yè enggaq? abis katènyè ngeliat babè enggaq adè persoq nggaq adè, soal apè-apè (ketawa).

P. Iyè, tapi banyakan kitaq.

S. Cuman enggaq ngomong yè, bè ? (ketawa).

P. Ege, nggaq ngomong.

S. Diem ajè.

T1. ... lu bawaq pulang ?.

US. Enggaq.

T1. Kenapè ?.

US. Ancur, liat ajè.

S. Sekarang lagi jadi tu, paya bener

T1. Jam berapè ?.

S. Em ?.

T1. Jam berapè ?.

S. Baru setengè delapan, kurang, kurang tuju.

T1. Lu maoq pegi ?.

US. Males, jam berapè ?.

T1. Setengè delapan.

S. Sapè tu, bè ?.

I. Iyam.

S. Sapè?

D. Adèq.

I. Itu ?.

S. Adèq siapè ? (ketawa).

I. Kitaq, adèq keponakan.

Adèq itu

P. Apè itu ? telur ? yang belang-belang adè berapa bijiq ?.

B. Abis masih itu, udè dapet empat biji udèh maoq di keremin.

S. Ayamnyè be, telur ?.

B. Hèq^{m m}.

P. Keremin dong, ayam jadiq geblek kaloq enggaq ngerem sekaliq.

B. Entar.

S. Itu, buq, kalu di abisin, entar sukaq gilaq ayam.

P. Kesian.

- S. Oqo, kesian.
- P. Ya, ~~gua~~ kata geblek.
- B. Entar kan masi adè atuq lagi.
- P. Ya nantiq keremin ba dua bijiq mah.
- S. Keremin, enggaq usa banyak-banyak buq.
entar kalu kagaq jadiq ?.
- B. Kemaren di makan tikus, e diiniin si Bèki.
- S. Tu baru masuk, biasaqnyè kan enggaq pernah adè yang masuk, yè, tapiq...
- B. Heq^mq^m.
- S. Kebeneran diè masuk sekali
(ketawa).
- B. Iya, udè duaq kali si Bèki matiⁿqin ayam.
- S. Di gusah, yang gusah ini, siapa ?.
di gusah soalnya kagaq tauq cara gusah nyè, tauq-tauq è
- B. Apa ?.
- P. Ya uda keduluana~~n~~ dia.
- S. Oqo, duluan diè dong (ketawa).
- B. Duluan diè, duluan diè nguber, diè kenceng.
- T1. Apè ini ?.
- B. Kacang.
- T1. Masa laddq ?.
- B. Yè, kacang.
- P. Temuq mataq, rasanya uda ...
- S. Ibuq, e, babè, dagang di sini adè lamaq,
yè, buq ?.
- B. Di mana ?.

P. Eq.

S. Dagang di sini ?.

P. Ya, selesai pindah kemari.

S. Dari mulain pindah ?.

B. Dari sini aja, udè tiga belas taun,
empat belas ini.

P. Perèq, dulu lagi beras mahal, ibuq...

B. ^{m m}Eq.

P. Beli jagung.

B. Lagi motong.

P. Lagi jagung perèq.

S. Ó, jamannyè, kaèq nyè Bès udè disini
waktu pas lagi perèq.

B. Adè.

S. Adè, yè?

P. Enggaq, belon.

S. Belon, yè ?.

P. Belon, lagi kita ...

B. Dia kan baru enem taun.

S. Enem taun ?.

P. Yè, kaluq kita udè tiga belas.

S. Tiga belas taun baru yè !.

B. Kita kan dua belas taun, se umurnyè
Tatoq, I_uyam ?.

P. Tapi kitaq uda, uda mao jalan empat
belas ini bèsok.

S. Se umurnyè Tatoq, apè I_uyam ?.

B. Itu siq buangin, ajè

P. Seumurnya Iyam mah, Iyam mah, Iyam
udè um---, udè mao tiga belas,
udè empat belas.

S. Se Iyam ?. ———

P. Disini kita udè tiga belas, tiga belas,
Iyam...

S. Masi sepi, yè, bèh, yè, waktu duluq si?

P. Emang tadiq nyè disono tukang warung.

S. Ó, dari Cempaka putih ceritènyè.

P. Heqe, tukang warung; Ó, Cempaka putih
ma laku dagang lantaran jalan langsung,
senèn.

S. Jalan gedé, yè ?.

*S. Hmqm.

P. Iya, *yè, jalan jajagan orang mikul

S. H^mq^m.

P. Kaló sekarang kan orang mikul udè,
tempat, kaló bukanya kita mampir,
enggaq sampeq,

S. Nggaq mampir, enggaq bisaq (ketawa),
kagaq bisa (ketawa).

P. Enggaq bisaq, sekarang, kaló bukannya
uncuk-uncuk dia mao mampir.

S. H^mq^m.

B. Entar kalu di sana enggaq itu si, tu
pèngèn tauq.

P. Apaqaq ?.

B. Pèngèn tauq, liat-liatin.

S. Ó, iyè, hoqo, kaló sekali itu, kira-kira
belon...

B. ^{Hm qm} ~~Ee~~, kaló kira-kira enggaq hasil.

S. Hasil.

P. Ini begini, kaló kita pintaq, jangan di tungguq lamaq, tiga ariq enggaq entu aja, kita bolèh di pintaqin lagi.

S. ^{m m} ~~Hèqè~~, ini soalnya "saya kasi waktu" katanyè "tiga hari, atau sampèq seminggu, kaloq udè se mingguq...

B. ^{m m} ~~Hèqè~~.

S. Enggaq hasil, baru dateng lagi "katè diè bilang gitu.

P. Kata diah ?.

S. Oqo.

P. Ya, dateng lagi kudunya ke sono, kaló diè ...

B. Kaloq diè siq, pamannya ni ya, pama ada di jalanan, ~~tarik~~ tarik aja, ajak balik gitu.

S. ^{m m} ~~Hèqè~~.

B. Ketempatnya dia anterin, buquk guè padè bangun.

S. (Ketawa).

B. Emang saya kalu ngomong amè diè ajè, begitu.

P. Tapi kan dia kan nantiq lama-lamaq kan dia jugaq kepèngèn balik.

S. Hoqo.

B. Pada bangun asal ngomongin maq Kopèq.

P. Kite si pakoqnyè begini, kalu siapaè yang percayaq itu.

B. Dia sering kemari sukaq ngambil tèmpèq kata orang, ude biasaq si saya suruh

S. Ngambil ? (ketawa).

B. Cuman kita enggaq liat, saya siq...

S. Tauq-tauq ilang ? tèmpèq nyè gitu.

B. Enggaq, ya orang, orang matiq, orang ude matiq, gitu

P. Enggaq ilang, ya, dimakan, mari, mari, mari, mari, mari

S. Jadi cuman di sediain sesajèn ceritènyè, enggaq ?.

B. Enggaq, kitè kiranⁱ tadinyè gitu, "Maq Opèq, kaló pèngèn apè-apè ngambil ajè, atawa ketan, atawa tèmpèq, tahu situ, ambil ajah,* kaló saya^{kan} di situ kan orang alus,"

* S. Hmqm.

S. Hèqè^{m m}.

B. Kalu kita kan orang kasar.

S. Hèqè^{m m}.

B. Kalu pèngèn apa kèq, ambil aja, yang tak siran ada di situ, di warung.

S. Supaya jangan gangguq ceritènyè, yè ?.

B. Iya, supaya jagain aja warung saya, supaya langsung.

S. Hèqè^{m m}.

B. Dagangnya cepet lakuq, (batuk) tu ude kenal bener.

S. Ude kenal diè (ketawa).

B. Emang, kalu dulu yang ada maling nih, grèndèl^q itu kan lagi di rumahnga-dep ngulon, ude di bukaq, ah ?.

- S. Waktu ngadep ngulon, waktu udè di sini, yè, mas Bès, belon ?.
- P. Iya, di sini.
- B. Udè.
- S. Adè maling jugaq, buq ?.
- B. Empat, empat puluh. (to OB)
- P. Bagus di jugaq ama diah katanya.
- S. Saya kira di sini aman tuh, bèh ?.
- P. Iyè, èmang, tadiqnya.
- S. Yang udè-udè.
- B. Empat puluh jadi lima-limaq (to OB).
- P. Tadiqnya bagus jugaq.
- S. Jemur pakéan malem jugaq yè enggaq apè-apè, biasaqnyè.
- P. Wa, kencing lagi enggaq?
wa, wa, mèmang tukang di kencingin guè, tadiq baru kering.
- S. Aq ini.
- P. Wa, kencing lagi tu.
- S. Sapè / namanyè, bè ?.
- B. Kopi, dè kopi.
- S. Yè? sapè namanyè bè? Marya
- P. ~~Eni~~ini, Nartiq.
- S. Nartiq ?.
- P. ~~Hemeq.~~ Hmgm.
- S. Perempuan, yè ?.
- P. ~~Hemeq.~~ Hmgm.
- S. Anak sekarang ini ya, apa ?.
bandel-bandel (ketawa).

B. ^{Hmgm}~~Hemeq~~, emang.

S. Lakiq, perempuan?

T1. Bandel ?.

B. Emang.

P. Ni guè di kencingin lagi, basah.

S. (Ketawa), kencing, kencingin babènyè,
yè, entar babènyè yang di sangkaq
kencing, lagi.

kencingin babè, èq, engkong (ketawa),
engkong, è (ketawa), bukanyè babè.

P. Udè kesikin babènyè manggil engkong.
(suara luar : Cempedak semua).

S. Si Watiq manggil engkong apè abah ?.
kaló amè enyaq, nyaq tuaq jadinya
dong ? (ketawa).

P. Emaq ajè, emaq.

S. Emaq (ketawa).
èq, èq, èq. udè berapè bulan, bè ?.

P. Limaq.

S. Lima bulan ? gedé jugaq.

P. Cep.

S. Tapi kliatanyè enggaq cèngèng ni, bè.

B. Enggaq, emang.
èh (to bayi).

S. Sukaq jatoh dari tempat tidur gitu ,
enggaq ?.

B. Enggaq, belon tauq. ó bóró-bóró jatoh,
di tempat tidur ajè jugaq se entaran
ajè, kira-kiraq se jam. enggaq, enggaq
bisaq.

S. Gèndong terus ?.

B. Abis siapè ajè yang ini, mamang nyè banyak, di gèndong.

S. Orang nyè banyak, oqo.

US. È.....

UM. È.....

US. Enggaq mao diem.

S. (Ketawa).

P. Ni guè lepas lagi dèh, kencing.

S. Enggaq bisaq diem, è, enggaq bisaq diem yè ?.

P. Segalaq dompèt-dompèt guè, di kencingin.

S. (Ketawa), engkong nyè jadi ngompol, lucuq jugaq, payah jugaq ni, bè, sayang cuman è kagaq

B. Dah

UM. Buru-buruq angetin.

US. Guè bingung.

UM. Apè jalan lagi kesono, udè lamaq.

T1. adè belon ni.

UM. Hah ?.

S. Babè lagi masi di sini sepi, yè, bè, yè ?

P. Yè, tapi sepi, tapi sepi juga lakuq, kapan, lakuq, lantaran orang enggaq punyaq semua.

Ni sekarang betetangga amè orang kayaq kan, orang kayaq mah enggaq tau jajan.

S. (Ketawa), jajanyè di tókó.

- P. Iyè, kaló orang enggaq punya mah,
anaknya nggerepek padè lari nangis
kemari mintaq ubi, mintaq pisang.
- S. Kaló ketan, pagi, yè, dagangnye ?.
- P. Oqoh.
- B. Adè sendal nggaq?
- S. Si Ayoq paling seneng tu ketan, buq
(ketawa), abis dari rumanye bang Kus
pakeq kasi ketan galaq (ketawa),
maoq beli ketan (ketawa)
Paling seneng diè ketan
- P. Mental kekolem kaliq.
- B. Di mana ?.
- P. Di bak mandiq duluq.
- S. Sayur, bangsè sayur asem tu, bè, diè paling
seneng.
- P. Hari Kemis siq, iya.
- S. Kangkung, bè, itu makanan diè.
- P. Di sini si nyayur yaq, kaló bakal jualan
beq ,..... sop, gitu, sayur lodèh, sayur
asem pagi mana ajè nyayur nyè tapi abis
ajè.
- S. Tapi kan, sayur sop, jarang-jarang adè
di sini, bè, apè cepet abis ?.
- P. Masaq, cepet abis. *
sayur kangkung, apè tadiq pagi nyayur
kangkung.
- B. Oqo abis, sayè lagi
- S. (Ketawa).
- P. Dagang mah lakuq, cuman, ke untungan
sekarang dikit.

* S. Hm.

S. Iyè.

P. ^{m m}~~Egem~~, jadi kitaq, ke untungannya dikit
pengèn beliq jugaq dikit lagi.

S. Tapi kan pokoqnyè bisaq langsung, yang
penting kan enggaq rugiq.

P. Yè, untuk makan ini cukup, ya ini pan
anak semua, Umang, Usin, pada, no liat.

S. Iyè.

P. Lumayan dè, cukup.

S. Oqoh, yang penting kan bakal makan.

P. ^{Hq m}~~Ege~~, yè pakéan ya, bólé di itung yang
udè butut.

S. ~~Eg~~.

P. Kaq ... kaq, karuan bajuq mah.

US. Iyè, kalo enggaq ini tu kalu kenal gitu
lu, nantiq lu bisaq kenal amè anak
laèn.

S. Oq, ni si Ayoq kadang-kadang ^{sukaq...} pegi manè, yè,
bè, yè? kayaq orang kemasukan jugaq kadang-
kadang gitu, telek.

P. Jadinya otaknya ini,

S. Ege.

P. Ah angin mendadak kurang gitu banyak
yang masuk.

S. Itu apè karena bikinanan orang, yè, bèh,
yè? kan pernah di jajal pakeq itu, yè,
beh, yè, pakeq, ketupat gitu yè?

P. Heqe.

S. Tau-tau ketupatnyè ilang, kan
katènyè kaloq ketupatnyè ilang tu
nantiq, katènyè tu tandaqnyè bikinan orang
katènyè, jadi isinyè, jadi tinggal
kelontonganyè doang gitu.

P. Oqo.

S. Tapi kalu nutup katènyè, penyakit
dari Tuhan, jadi susah jugaq.

2. OB. Ni bèh.

3. P. yè taroq situ dah, kembaliquin sendiriq
dah.

1. P. Ini begini, ,.....

S. Apaqaq ?.

P. Ini begini, kitaq ya percaya , bolèh
itu kerjahan, enggaq ya, bolèh, bener
enggaq? pokoqnyè kita mintaq warang.

S. Hèqè^{m m}.

P. Kalu kita ngitung pikiran kitaq, kerjahan
manusia itu ya kan, kita pikiran kita
jadi panas.

S. Hèqè^{m m}.

P. Sekarang kita mintaq harap baèq aja,
gitu aja.

S. Hèqè^{m m}.

P. Itu si kerjahan remang ya kerjaqan orang
kèq, kerjaqan sètan kèq, kerjaqan apa
kèq/namanya, kita mintaq baèq, jadi kita
enggaq

P. So how many days has it been?

S. Since he's been missing?

P. Yeah.

I. Yeah, six days. This makes the sixth day.

S. Yeah, a long time. Almost 6 days by now.

P. That must still be -- uh. But a person like that doesn't feel like eating.

S. Somebody say him, somebody saw him. That neighbor, at what's the place? Manggarai. Along with the homeless people, somebody said. Uh-huh.

B. I wonder if he really saw him.

S. Yeah, you wonder.

B. He was probably lying.

S. (laughs)

T. What's missing?

B. Ayoq (Suyitno's nephew).

Um. Ayoq?

T. What happened to him?

S. Yeah, he's missing.

B. Yeah, for 6 days, almost 8 days.

T. How old is he?

B. Yeah, like Umang.

S. He's already big.

Um. Big, bigger than me.

B. Ayoq is bigger.

T. He ~~did~~'s never been to school, has he?

Um. He's gone again, huh?

S. Gone. We haven't found him yet.

B. The poor child.

P. Have an announcement made on the radio.

S. We already have. Finally now we're going to the police station, that's the best thing to do.

P. What's that?

S. Yeah, to... what? We'll report him.

I. Yeah, you have to report it.

S. Have him searched.

I. Have him searched.

S. Uh-huh, yeah.

I. The poor child, wandering around like that.

S. Uh-huh.

Us. He's not well yet, huh?

S. Not yet, they say.

P. No, people like that, their sickness comes and goes.

Um. Just take him to (the mental hospital at) Grogol.

S. What do you mean take him to Grogol? Yeah, sometimes he's OK.

B. Uh-huh.

S. Uh-huh.

P. That's what people say.

B. Now, he can't remember anything any more.

S. Uh-huh.

B. He can't rember any more, he's forgotten all sense of shame.

S. Uh-huh.

T. Somebody who is sick with...

B. Sick.

P. Sick, this has gone bad (head).

B. Thinking. The brain.

P. Before, he went to school and wanted to succeed, but he was attraced to girls.

B. Before, he just carried books.

P. The girls were rich girls.

B. Now he doesn't carry books. He cut his own hair, cut it all to pieces. What has he been thinking about, huh?

S. I've become confused too.

B. Yeah, really confused, especially since it's your relative.

- Um. Does Aunt Kus know?
- B. Yes, she does.
- S. Yes.
- D. What happened?
- S. But the one in Kota doesn't know yet.
- D. He's wet himself (the baby).
- I. How many days?
- T. Ma'am.
- I. Missing.
- T. Here you are (paying money).
- B. Uh-huh.
- S. He's been missing for a long time.
- D. You found him yet?
- S. Not yet, it's been hard.
- B. That's a real shame. It's hard. His mother is probably doing nothing but crying.
- S. Yeah. Mother has been looking for him at night. It would be hard to stop her. What can be done with her? We told her, "Mother, don't, you don't have to look for him right now," we said. But she thinks it's better to look.
s she
- B. Where ~~have~~ ~~you~~ looked for him?
- S. There, at night, in front of the station.
- B. Oh dear.
- S. Uh-huh. Yeah, sometimes mother went out looking for him, and so finally we looked too.
- B. Yeah.
- I. Yeah.
- S. So I haven't gotten enough sleep either.
- Us. Just stop your mother, tell her not to go anywhere. Otherwise she'll get sick again.
- T. Yeah.
- B. Uh-huh. It's a real problem. A worry. How did it begin?

- S. She said he asked for cigarettes. The fellow asked for cigarettes. Mother thought he had just started to smoke and was now asking for things again. Well, she said, "Later,"
- B. Uh-huh.
- S. Well, he left. Usually, if he left, it was only for a little while.
- B. Uh-huh.
- S. Before anyone realized it, he hadn't come home.
- B. Good gracious.
- Us. His mother thought he had come here, didn't she?
- S. Yeah. She thought he came here.
- Us. Yeah.
- B. No.
- T. What time did he leave?
- S. Eight o'clock.
- T. At night?
- S. Yeah.
- S. So it's a real problem. If we want to look for him, where do we go?
- Um. Uh-huh.
- S. What do you still have for sale here, ma'am?
- B. Huh?
- S. What's still for sale?
- B. Yeah, just that. I don't have lots for sale. I only have a little capital. Just what sells well.
- S. As long as it... what?
- B. As long as it sells quick.
- S. As long as it sells quick, it's OK. That's the main thing.
- B. Yeah.
- P. It's not OK, the profit gets all eaten up.
- S. Huh?
- P. If the profit is large enough for us to eat, it's fine.

- S. Enough to buy food. The main thing is to make enough money to buy food, that's all.
- B. Uh-huh.
- S. Enough to eat, enough material...
- P. Go get that bench.
- S. ... for clothes, enough material for clothes, right?
- D. Where^{is}/ mother? Call her. Where's a bench?
- P. Outside. Is there one in front or not?
- I. Just ~~sit~~ sit here.
- D. What are you all doing?
- B. Come in.
- P. (to the baby) Watch out, what are you doing? (Talks to the baby). Give it here (something that the baby has). You're holding it. (Takes it and gives it back). Here you are.
- S. This is Mar's child, right?
- P. Uh-huh.
- B. Mar's child.
- S. It's already big.
- P. (playing with the child)
- S. How many months?
- P. Five.
- B. Going on five.
- P. They get big quick, don't they?
- S. Uh-huh.
- P. He can already take things. He can talk already too. Can't you already talk?
- B. 60 (to a customer) (Sundanese)
- S. Most likely we'll^{go}/to the police station to look for him.
- B. Yeah, you should go to the police station.
- Ti. Here's a customer.
- I. Here's a customer.
- P. There're no vegetables. I want to eat, I'm really hungry.
- B. Mar, ^{did you}fix kangkung.?

- I. It's all gone, Mom.
- B. All gone?
- D. Yeah, take some. Didn't... A while ago you didn't want any. You forgot.
- I. It's your own fault.
- D. Yeah, if you...
- I. If what?
- D. Forget.
- B. You were supposed to spoon some out.
- D. Uh-huh, I guess.
- Ti. This is fish, isn't it, ma'am?
- B. Uh-huh.
- S. Has Mas Sun come home yet, Yok?
- Ti. Not yet.
- B. Somebody wants to talk to you, Yok.
- S. Has Mas Sun come home yet or not?
- P. What? Drawing a deep breath (playing with baby).
- S. Tiok isn't paying attention.
- B. What's wrong?
- Ti. I'm confused. I want to eat, and there aren't any vegetables.
- S. Eating. Eating is easy, isn't it, ma'am?
- B. Uh-huh, just use your mouth.
- S. Use your mouth. (laughs)
- Ti. Ma'am, I'm taking three of these.
- B. Are you worried about your brother, dear?
- Ti. No, ma'am.
- S. What do you mean worried. He hasn't even bothered to look for his brother. You (Ti.) should think about him.
- (Baby laughs)
- B. He's singing.
- S. How about it? (To Ti.)
- Ti. You have hot sauce or not, ma'am?
- B. No.

- Ti. Good grief.
- I. Tiok is lazy.
- T. Just take peppers.
- S. He's not worried a bit, he just sits there,...
- I. No, he's lazy.
- B. He's real lazy, when he's talking to somebody, he's a real lazy-bones.
- I. As for... Uncle Ninoq, Uncle Ninoq (Suyitno), he (Tiok) is lazy, he's a lazybones.
- B. They get after him all the time .
- S. If there's a person who's difficult to tell things to, that's hard.
- P. A lot different from the others , he's not like that.
- S. What's the difference?
- P. Yeah, he's not, he's not... like, uh, no one can ever say he went looking ~~for his brother~~
- S. Looking for what? Money? (laughs)
- B. Look for his brother, look for his brother.
- Us. Looking for his brother.
- S. Uh-huh. People say, he didn't go to any trouble to look for his brother.
- S. May Morehead is spinning too, ma'am.
- B. You want to drink tea? You must be especially worried since he's a relative (who disappeared).
- S. Yeah, what else can I feel if a relative is missing? Not...
- B. Even though he's not a relative of mine, even though he's not a relative, we're still worried.
- P. Yeah, now you should take care of it yourself, report it to the police station, ~~Report it to the police station~~ first, then make a report.
- I. How many days has it been?
- B. Six days now.
- S. Six days. That's why Mbaq Njung wants to go there.
- B. Uh-huh.
- S. To the police station.
- B. Absolutely right.
- S. Uh-huh.

- P. But if we're too long in doing it, we'll be wrong, better hurry.
- S. Uh-huh. They told us before, "Why have you waited until now to report it?" Well, we said that we had to look for him first at all of our relatives' places. If he wasn't at a relative's house, only then would we report it....
- B. Yeah.
- S. ...To the police station.
- B. Yeah. Won't he go far away?
- S. I don't know. Before, he went as far as Bekasi when he disappeared.
- I. I want to do the dishes.
- P. Who is that, mother? (to his wife)
- S. Nobody at all.
- P. Who's that?
- P. Huh.
- B. Try asking Neq Kopek. When my husband disappeared (I asked her).
- S. Where did he go?
- I. There, you want to be fed (baby).
- B. We looked for him at... at...
- S. He didn't know the way back, or what?
- I. Father was mad (when he disappeared).
- B. Uh-huh, he was mad.
- I. Uh-huh, mad.
- B. I looked for him, I wanted to.
- S. Why did your husband get mad, ma'am?
- I. He was mad.
- B. Yeah, he was sick.
- S. Huh.
- B. He went back because he was mad.
- I. He was mad, then mother didn't know where he went.
- T. He got mad, and she (his wife) didn't want to sleep with him.
- S. (laughs)

- I. (laughs) You don't know what you're talking about.
- B. His thoughts must have been confused.
- T. We looked for him at Hasan's place, ma'am.
- B. After that, we looked there, at Neq Kopek's.
- T. We looked for him near the water tank.
- S. Uh-huh.
- T. He went around all over.
- B. "How is it, Maq Kopek? Has my husband Banur gone?"
I said.
- S. Uh-huh.
- B. "Where has he gone?" she said. "I don't know. Please try to see ", I said. "Oh, he took a becak," she said, "There, to the west," she said. Then she said, "Ka---". "Where to? Upriver or where?" "Yes," she said, "he's keeping on walking."
- S. But did Mr. Banur take a becak?
- B. He was truly upriver. Uh-huh.
- S. How can she be certain? You asked an old person, ma'am?
- B. Yeah, the one over there.
- S. Uh-huh.
- Us. The baby's sleeping.
- B. Shall we try later?
- I. A dukun.
- S. A dukun?
- Us. He's asleep.
- I. Mrs. Kopek.
- B. Yeah, a dukun. Mrs. Kopek.
- Us. He's sleeping.
- S. What's her name? Kopek?
- I. Uh-huh.
- B. Uh-huh. Kopek.
- S. Mrs. Kopek there. We'll ask there later. We already asked an old person about Ayoq. He said, "He's with a friend, he'll come home later." We asked him too before when he was missing.
- B. What day is this?

- S. This is Monday. We were told, "Wait for 3 days to a week."
- B. Hm.
- Us. Uh-huh.
- S. Before, he was exactly right... uh, when he gave...
- B. We'll tell her that we just want to know.
- S. Uh.
- B. Let's go there and ask her.
- S. Now?
- B. It'll cost at most 100 Rp.
- S. No, I've already asked that old person there about this business. If we ask somebody else, we'll be wrong again.
- B. Oh, yeah.
- Us. Uh-huh.
- S. Uh-huh. They (dukuns) will fight... (laughs), their magic. (laughs)
- B. Uh-huh.
- S. Uh-huh.
- B. Wait for what the first one said.
- S. Uh-huh. to that one first. Later if it fails, we'll go there (to Neq Kopek) too.
- S. Oh, she's really old?
- B. She's still young.
- S. Oh, she's still young.
- D. Her child is just four years old, huh?
- I. She's possessed.
- S. Is she an older woman?
- D. Uh-huh, mother is older than she is.
- Um. Uh-huh, right.
- S. Oh, but...
- D. She's still young.
- S. Why is she called Grandmother Kopek?
- B. She's still..... Possessed, the one who possesses her.
- Us. The one who possesses her.

- S. Oh, the one who possesses her. The one who possesses her is named Grandmother Kopek?
- B. Uh-huh, Grandmother Kopek.
- S. So people call her Grandmother Kopek.
- B. Yeah, as long as the spirit possesses her. Her name is...
- I. Lisa.
- B. Lisa.
- S. Uh.
- B. Her name is Lisa, but the one who possesses her is Mother ~~Kina~~ Kopek.
- I. Why can't he keep quiet? (child)
- S. Oh, the one who heals people, the story goes.
- D. Why can't he keep quiet or anything?
- S. Is that true, ma'am?
- B. Yeah, it's true, he was really upriver.
- I. He smells. (child)
- S. Aw.
- B. He didn't go anywhere, really, only to... to the house of...
- I. He smells.
- S. Do lots of people go to Neq Kopek every time they have a problem?
- B. Oh, lots.
- S. Uh.
- I. He smells, he hasn't bathed yet.
- D. Come on, Yem, let's get the cookie cutters.
- I. Oh, dear.
- T. How much for the food, ma'am?
- B. Half a plate of rice.
- T. ... two.
- B. ...
- Ti. Has his (the baby's) father come back yet or not?
- I. Not yet.
- AK.
- AK2. You're lying.

I. Don't you know that he (Ti.) is worried?

Ti. Who is worried?

I. He (Ti.) is worried.

Ti. That's what you think.

D. No, he's worried, his brother is missing.

I. This one, huh?

D. Of course he's worried.

I. Yeah, you were teasing me, and now you're getting it yourself. That's what you get.

Ti. ...

S. It's turned out to be a real problem.

P. Uh-huh.

Ti. This is cold.

I. (laughs)

S. Even though we fight with each other, sir, since we're relatives, it's difficult for us. (laughs)

I. It's a real shame about the kid (laughs), he's handsome.

Ti. What's do you mean he's handsome?

I. He is too.

S. Well, we have to do something about it.

P. Uh-huh, you can't ignore it.

S. We can't, can we?

P. When I have money, I save it, this much.

Ti. When we were (at the police station) here, they hit us for money.

S. ~~S.~~ Uh-huh. If it's not like that, they asked us for 5,000, sir.

Ti. (The food is) just over there.

P. Where?

S. At the police station. Yeah, "Expenses," they said, "for coming here."

P. Yeah.

S. Yeah, so we thought, wait a minute, we'll think about it.

P. Uh, so you'll know whether the other means worked or not.

Ti. & I. (laugh)

S. Just imagine, 5,000, that's a fair amount of money.

P. Yeah.

S. (laughs) Looking for money is hard, going head over heels,
(laughs)

Ti. Then...

P. I'm illiterate about things like that, lots of things I...

S. Uh-huh.

P. Something that's become a real problem.

S. Uh-huh.

P. We have a problem and what happens? We ask for help,
and they want money.

S. Uh-huh. That's the way things are these days. (laughs)

P. Yeah, the times are really like that now.

S. Uh-huh.

P. Uh-huh.

Ti. Hey (to the baby)

S. It's hard.

P. Yeah, cigarettes are expensive these days, right?

S. Yeah, the reason Ayoq disappeared is that cigarettes
cost Rp. 10 (and his mother wouldn't give him the money).

P. Uh-huh.

S. One cigarette is 10?

P. Yeah.

S. So, one cigarette was never enough for him, when he smoked.

P. Yeah, you know when he was here, when one cigarette was
only half smoked, he lit another one with it.

S. Yeah, all the time, sometimes when one wasn't finished,
he put it down, it disappeared, he smoked another one.
Difficult.

D. Oh, he is clapping (the baby), he's pulling his blanket.

S. He's big, isn't he?

P. Uh-huh.

S. The kid... (laughs)

D. He's big, isn't he?

S. What's her name?

D. Narti.

P. Her name is Narti.

- S. She's funny, but she isn't a crybaby, ma'am, it looks like, sir.
- P. No, she isn't.
- D. No.
- P. (to the baby)
- S. There.
- D. Here.
- P. The sirih leaf.
- S. Is Bang Min still at that place?
- P. He's working.
- S. Does he drive, or not?
- P. No, he works there, at Warakas.
- S. Oh, Rang-- Rangkas?
- P. Warakas there at Pelumpang.
- S. Oh, Pelumpang. What is that? A factory?
- P. uh, the car repair shop.
- S. Oh, the car repair shop. Somebody said he used to work at the paint factory.
- P. Yeah, but there he paints cars, beats out dented places.
- S. Hm.
- P. He does all kinds of things.
- S. Oh, he has double duties?
- P. UhOhuh, actually his salary is good.
- S. He works till night?
- P. Oh, if he spends the night there, his pay is more. Now, for instance, he gets 20,000 a month.
- S. Yeah, it's a lot, I don't make that much.
- P. (laughs)
- S. Uh-huh. (laughs)
- P. His work makes him tired.
- S. Oh, I'm tired too.
- P. He has lots of work there. And if he works on Sunday, he gets Rp. 2,000.
- S. Nice, huh?
- P. Uh-huh, he goes to work at 7:30, he eats first.
- S. Huh?

- P. Then, at 12, he eats again. Instead of being paid money to eat, he gets food there.
- S. He eats there?
- P. Uh-huh.
- S. Oh, so he works until midnight?
- P. No, so... He stops at 4. If he goes past 4, it's overtime.
- S. Oh, so, so there do you eat at 8 or at 12?
- P. At 12.
- S. At 12. Then do you eat again at 8?
- P. Oh, he eats at 8 in the morning, right when he gets to work.
- S. Oh, 8 until 12, that's nice.
- P. Uh-huh, so he eats 2 times. (s.o. coughs) They don't figure up how much the food costs.
- S. Oh, they don't figure it up?
- P. No.
- S. So you mean it's in addition to his wages.
- P. Yeah.
- S. A lot, huh?
- P. Only the fellow ~~hadix~~ was in a difficult position. The had lots of debts with the Chinese.
- S. Oh, so, he didn't pay... (laughs)
- P. Yeah, they're not settled yet.
- S. Just like me too (laughs)
- P. Maybe he can pay his debts off, but it'll take a while.
- S. Yeah, I used to have debts, and when I got paid, it took all my money to pay the debts.
- P. All the money. (laughs)
- S. It doesn't matter. (laughs)
- P. But what about Tiok?

- S. Oh, Tiok. Tiok is a person who eats lots of snacks, snacks and smoking. When he eats, he wants something delicious. Really, he's like that. Those two kids... (Tiok and Ayoq)... (laughs)
- P. So that's why she (my wife) is always getting after them, when they get cigarettes, they don't get them (because they have a large debt).
- S. By who?
- P. By her.
- S. By your wife?
- P. Uh-huh.
- S. That's what he gets (laughs)
- P. But that's the way he (Ti.) is.
- S. That's how he is, right, sir?
- P. Uh-huh.
- S. Yeah, if it's just a little, it doesn't matter.
- P. Yeah.
- S. But if it's too much, the problem is that later-- no, I mean, we would be teaching him bad things.
- P. Yeah.
- S. Yeah, he was told not to.
- P. Yeah, he never does much work at home.
- S. He doesn't do anything there.
- P. Right.
- S. Yuyuq... Before, now Erna has somebody who helps her. Only now Tiok probably washes his own clothes, Yuyuq did it before.
- P. Yeah, washing, he rarely does any washing, not very much.
- S. Yeah, how many pieces of washing does he do?? After I've gotten tired at work, I still do my own washing, my own ironing, I just do my own ironing.
- P. I can't keep any money, it gets used up fixing up the house.
- S. (laughs) Fix it up, but your house is nice, sir, it gets nicer and nicer.
- P. Sir, didn't you just plaster that, that side over there, the shelves, near the plates?
- S. You mean over there by the well?
- P. Uh-huh.
- S. You want to...

P. Yeah, that post on this side, I already put stones around it, and plastered them.

S. Uh-huh, oh, you're going to make that into a place to live in?

P. Uh-huh.

S. Hm.

P. I don't know, I've been thinking about it.

S. Uh-huh.

P. Yeah, I daydream about whether to make it two, or three.

S. Three what?

P. Yeah, three doors.

S. Oh.

P. I'll dream about it tonight.

S. If you extend it there, it'll be made bigger.

P. No, that's his property, over there, that man next door, 3 meters.

S. Uh-huh.

P. It's big, this makes 6 meters.

S. Uh-huh.

P. I want to make it into a wall, so that when we become two families, or three.

S. Oh.

P. But I don't know when I'll have the money.

S. Yeah. Little by little, sir.

P. Uh-huh.

S. But as time goes on, your house gets nicer. (laughs)

P. Uh-huh.

S. Your house.

P. That's going to be lived in by Marasan.

S. Huh?

P. Yeah, Marasan is going to live in it.

S. Bang Mar?

P. Uh-huh.

S. Yeah, right.

P. Umang is going to move into that place, you know, after he gets married.

S. Umang?

P. Yeah.

S. Is he really going to... (get married) (laughs)

P. Yeah, Umang. My children are already big, you know.

S. Oh, you mean he's learning to fend for himself.

P. Uh-huh.

S. My money is all gone now, I'm worried too. Where~~xx~~ am I going to get money from? It's really difficult. And then Ayoq is sick a gain, and I'm worried to, I want to extend....

P. Yeah, I really don't worry about things. My children are big now. I buy them anything they need for making (the house).

S. Are you building houses for each of them? (laughs)
Yeah, they're really all big now.

P. Only the wardrobes are too big, I'm going to buy smaller ones for them.

S. Are you going to trade them for smaller ones? (laughs)

P. Ones that cost more or less 10,000. I bought that one for 12,100. No,...

S. 12,000?

P. 12,500.

S. That's really expensive. When did you buy it, sir?

P. It was a long time ago. With uh It was big, it has a part with shelves.

S. Oh.

P. There's a place for clothes to hang, and a part for folded clothes.

S. Big, huh?

P. Uh-huh, that's it over there.

S. Did you make it yourself, sir?

P. I bought it from the fellow who's leasing.

S. Leasing from who, sir?

P. Leasing from me, but now he's moved there. Before, when his lease ran out, he wanted to go back to Menado, he said.

S. Pilip?

P. Uh-huh.

S. Oh, you bought it from Pilip? I didn't know who.

P. Not the Pilip here. The one who lives on the corner there. What's his name? I've forgotten.

S. Hans, the one named Hans, right?

P. I've forgotten his name.

S. Oh, it's hard living in Jakarta. (laughs) There are always problems, aren't there, sir?

P. Uh-huh.

S. There's no end to the problems, right? You can never feel happy. I see you not having any problems at all (laughs)

P. Yeah, but I have more.

S. Only you don't talk about them, right, sir? (laughs)

P. Uh-huh, I don't talk about them.

S. You just keep quiet.

Ti. ... did you bring it home?

Us. No.

Ti. Why?

Us. It's broken, just look.

S. Now there are problems again, it's hard.

Ti. What time is it?

S. Huh?

Ti. What time is it?

S. 7:23.

Ti. You want to go?

Us. I'm lazy, what time is it?

Ti. 7:30.

- S. Who's that, sir?
- I. It's me.
- S. Who?
- D. My sister.
- I. There?
- S. Who's sister? (laughs)
- I. I'm her niece, no... (sister-in-law).
- P. What's that? Eggs? The speckled chickens had how many eggs? After there were 4 eggs, the hens wanted to sit on them.
- S. The hens are laying?
- B. Uh-huh.
- P. Let them sit on the eggs. If you never let them sit on eggs, they get crazy.
- B. Later.
- S. If you take all the eggs, the hens often get crazy.
- P. Poor hens.
- S. Uh-huh, the poor things.
- P. Uh-huh, crazy.
- B. Later there'll still be another (laying hen).
- P. Yeah, let them sit on the eggs, even if it's only two.
- S. You don't have to let them have lots of eggs, ma'am, if the eggs don't hatch...?
- B. Yesterday rats ate them, uh, Beki (the dog) broke them.
- S. The dog just got in. Usually nothing ever gets in, huh, but...
- B. Uh-huh.
- S. The dog happened to get in once... (laughs)
- B. Yeah, this makes two times Beki has killed chickens.
- S. The dog was chased off. Who chases it? The problem was the person who chased it off didn't know how to chase dogs off. Before you knew it...
- B. What?
- P. Yeah, the dog got there first.
- S. Uh-huh, the dog got there first. (laughs)
- B. The dog was first, the dog ran there first, it's quick.

Ti. What is this? (food)

B. Beans.

Ti. Why is it hot?

B. Yeah, beans.

P. When my eyelids meet, I feel...

S. Sir, ma'am, have you been in business here for a long time?

B. Where?

P. Uh.

S. In business here?

P. Yeah, after moving here.

S. After you moved?

B. Here in the same place now for 13 years, almost 14.

P. My wife closed the place up when rice was expensive.

B. Uh-huh.

P. We bought corn.

B. That was during harvesting time.

P. While the corn wasn't ripe yet.

S. Oh, wasn't that when Bes (S.'s older brother, Ti.'s and Ayoq's father) was here when you weren't in business?

B. He was here.

S. He was here, wasn't he?

P. No, not yet.

S. Not yet, huh?

P. Not yet, when we...

B. He (Bes) has only been here 6 years.

S. Six years?

P. Yeah, we've been here for 13.

S. Only 13, huh?

B. We've been here for 12 years, the age of Tatoq, or Iyam?

P. But we're going on 14 years now.

S. The age of Tatoq or Iyam?

- B. Just throw that away. The age of Iyam. Iyam is already 13, 14.
- S. The age of Iyam?
- P. We've been here for 13, Iyam...
- S. It used to be quiet here, didn't it, sir?
- P. We had a warung there too.
- S. Oh, in Cempaka Putih.
- P. Uh-huh, I had a warung. In Cempaka Putih business was good because of the by-pass, near Senen.
- S. A big street, huh?
- P. Yeah, lots of people carrying things passed by.
- S. Uh-huh.
- P. Nowadays the people who used to carry things around stay put. If you don't stop where they are, you won't get what they have to sell.
- S. You don't stop, you can't buy (laughs) You can't buy.
- P. You can't do now like you used to be able to. They don't stop in the warung unless they make a point to.
- S. Uh-huh.
- B. (at the first dukun) you don't have success,
If there ~~are no more exchanges there, if I like to know~~
we'll find out here (at Neq Kopek).
- P. What?
- B. ~~I'd like to know how the~~ We'll find out, go see her.
- S. Oh, yeah, if nothing comes of it...
- B. Yeah, if nothing comes of it.
- S. Success.
- P. It's like this. If we ask someone, let's not wait a long time. If after three days nothing happens, he can ask again.
- S. Uh-huh, the problem is, "I'll give you three days, or as much as a week. If after a week..."
- B. Uh-huh.
- S. ... nothing happens, then you come again" he said.
- P. He said that?
- S. Uh-huh.
- P. Yeah, you should go there then, if he...

- B. If she (Neq Kopek)... if he's out on the streets somewhere, let her bring him back, let her tell him to come back.
- S. Uh-huh.
- B. Let her bring him back to his place. My flesh crawls.
- S. (laughs)
- B. Really, I get like that if I talk to her.
- P. But he'll want to come home in time.
- S. Uh-huh.
- B. It crawls if somebody talks about Maq Kopek.
- P. I'm like this, if someone believes in that.
- B. She often comes here to get tempe, people say. She does it all the time because I told her to.
- S. She get it? (laughs)
- B. But I haven't seen her.
- S. Oh, the tempe disappears suddenly?
- B. No, she's a dead person.
- P. The tempe doesn't disappear, she eats it.
(To someone outside) Come in, come in.
- S. Oh, so you leave her an offering of food, or not?
- B. No, I thought then, "Maq Opeq (= Kopek), If you want anything, just help yourself. Whether it's sticky rice, or tempe, or tahu, just take it, as far as I'm concerned. You're a spirit, I know."
- S. Uh-huh.
- B. I'm just a regular person.
- S. Uh-huh.
- B. If you want anything, just take it. What you want is there, at the warung.
- S. So she won't bother~~x~~ you, huh?
- B. Yeah, so that she will protect my stall, so that I stay in business.
- S. Uh-huh.
- B. So that business will be good (coughs) she knows me well.
- S. You already know her. (laughs)

- B. Really, when there was a thief here, that padlock when our house faced west, was opened.
- S. When your house faced west, was that when Bes was here or not?
- P. Yeah, he was here.
- B. He was already here.
- S. Was there a thief here too, ma'am?
- B. For-- forty. (to a customer)
- P. Fortunately she (Neq Kopek) was protecting us.
- S. I suppose it's safe here, sir?
- P. Yes, it was.
- S. In the past.
- B. 40, that makes 55. (to customer)
- P. It used to be nice.
- S. You could hang out clothes to dry at night and nothing would happen to them.
- P. Just as I thought, she (the baby) has peed again. I get peed on all the time. Just a while ago my clothes had just gotten dry.
- S. Uh...
- P. She 's peed again.
- S. What's her name, sir?
- B. Coffee, here's your ocffee.
- S. Yeah, what's her name, sir? Marya?...
- P. Uh, this is Narti.
- S. Narti?
- S. a girl, huh?
- P. Uh-huh.
- S. Kids these days are -- uh-- naughty. (laughs)
- B. Uh-huh, they sure are.
- S. A boy or girl?
- Ti. Naughty?

B. Really.

P. I've been peed on again, I'm wet.

S. (laughs) She's peed, peed on her father. Yeah, people will think that her father peed. Peed on her father, no, her grandfather. Her grandfather, not her father.

P. I've taught her to call me "grandpa".

(Someone outside: You only have jackfruit.)

S. Does Wati (thinking this is the name of the baby) calls you "grandpa" or "daddy"? When she addresses you wife, she calls her "gr andma"? (laughs)

P. She just calls her "mommy".

S. Mommy. (laughs) How many months old is she, sir?

P. 5.

S. 5 months? She's big.

P. Hush (don't cry; to baby).

S. But it doesn't look like she cries a lot, sir.

B. No, she doesn't. (Talks to baby).

S. Does she fall out of bed a lot or not?

B. No, she doesn't know how to do that yet, there's no way she can fall, she stays in the bed just a little while, maybe an hour, she can't fall out.

S. She's carried all the time?

B. Anyone who's around -- she has a lot of uncles, they carry her.

S. Lots of them, uh-huh.

Us. (to the baby)

Um. (to the baby)

Us. She won't keep still.

S. (laughs)

P. I'm going to put her down again, she's wet herself.

S. She won't keep still, she won't keep still, huh?

P. She's peed on my wallet and everything.

- S. (laughs) Grandpa has wet himself too, that's funny. It's hard, sir, too bad only you can't...
- B. (to the baby)
- Um. Heat it up fast. (talking outside)
- Us. I'm confused.
- Um. Go there again? It's been a long time.
- Ti. Is it there yet or not?
- Um. Huh?
- S. When you were here, it was quiet, wasn't it, sir?
- P. Even though it was quiet we still did a fair business, you know, because people around here didn't have much money. But now our neighbors are all rich people who never buy snacks at stalls.
- S. (laughs) They buy snacks at the store.
- P. Yeah, poor people, their kids are always running here crying for yams, for bananas.
- S. Sticky rice, you sell it in the morning?
- P. Uh-huh.
- B. Are the sandals there or not?
- S. Ayoq likes sticky rice the best, ma'am. (laughs) When he gets back from Bang Kus's house, he wants to have sticky rice (laughs) He wants to buy sticky rice. (laughs) Sticky rice is his favorit.
- P. It (sandals?) probably got kicked into the bathtub.
- B. Where?
- P. Look in the bathtub first.
- S. He likes sayur asem the best, sir.
- P. Yeah, on Thursday.
- S. He likes kangkung.
- P. Here we fix... if we're going to sell... soup, sayur lodeh, sayur asem in the morning. We fix all kinds of vegetable dishes, but they always sell out.
- S. But you rarely have soup here, sir, does it sell fast?
- P. How could we sell soup fast? Kangkung, didn't we fix sayur kangkung this morning?
- B. Oh, I....

- S. (laughs)
- P. Business is good, but nowadays profit is just a little.
- S. Uh-huh.
- P. Uh-huh, so since I only make a little profit, when I want to buy more things to sell, I can only buy a little.
- S. The main thing is ~~forxxxx~~ to stay in business, the important thing is not to lose money.
- P. Yeah, I make enough to buy groceries. Yeah, these are all my children, Umang, Usin, and all, you can see them there.
- S. Yeah.
- P. It's OK.
- S. Uh-huh, the important thing is to eat?
- P. Uh-huh, As far as clothes are concerned, you can count my kids' worn-out clothes on one hand.
- S. Uh.
- P. Especially shirts and blouses.
- Us. (to someone outside) Yeah, unless --- if you meet a person like that, then you can meet other kids.
- S. Uh, how is Ayoq sometimes, sir? Like a possessed person sometimes, that's absolutely clear.
- P. It's his brain that's---
- S. Uh-huh.
- P. Oh, he's not affected very often by disturbances.
- S. Is that something that somebody does to him, sir? Wasn't that tried once, with a ketupat, sir?
- P. Uh-huh.
- S. All of a sudden the rice in the ketupat disappeared, they said. If the rice disappears, then, they say, that's a sign that a person is responsible. So the contents disappeared, and all there was left was the package.
- P. Uh-huh.
- S. But if the cut in the ketupat closes by itself, that means it's an illness from God, I guess.

Customer: Here, sir. (wants to pay)

P. It's like this...

- P. Yeah, just put it there, get the change yourself.
- S. What?
- P. It's like this. You can believe that some person is responsible for that, or if you don't want to believe, that's OK too. Right? As long as we hope that the child is OK.
- S. Uh-huh.
- P. If we consider it, and we think that some person is responsible, we'll get mad.
- S. Uh-huh.
- P. Now we just hope that he's OK, that's all.
- S. Uh-huh.
- P. It doesn't matter if that's the work of a person, or a devil, or what, as long as we ask that he be well, so we won't.....